

George Town  
Heritage  
Celebrations 2018

Perayaan Warisan George Town

喬治市入遺慶典

சேரார்ஜ் டெவன் வரலாற்றுப் பண்பாட்டு விழா

# potential

Of the Past, In the Present, For the Future

நேற்று , இன்று , நானோ

Dari Kisah Silam, Untuk Masa Kini, Demi Masa Hadapan

承先啟後



Festival Jalanan

7 Julai 2018

6ptg-11mlm



George Town

UNESCO World Heritage Site

10th Anniversary

2008-2018



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Malacca & George Town  
Historic Cities of the  
Straits of Malacca

# Jejak Tapak Warisan

Sertai lawatan ke 8 buah rumah ibadat berlainan kepercayaan bagi memahami keindahan amalan beragama di bandar George Town. Berbincang dan berinteraksi dengan individu-individu daripada pelbagai kepercayaan dan anda dapat memahami perbezaan dan persamaan yang membuatkan kita unik serta bersatu padu.

## Kata Pengantar

Pada 7 Julai 2008, Melaka dan George Town telah mendapat pengiktirafan secara bersama sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO. Pengiktirafan ini merupakan suatu penghargaan yang besar dan juga telah melahirkan perasaan bangga di kalangan komuniti tempatan yang merupakan nadi penting kepada Bandaraya Bersejarah George Town. Bagi meraikan pengiktirafan ini, Perayaan Warisan George Town telah diadakan pada bulan Julai setiap tahun.

Tahun ini merupakan tahun ke-10 selepas pengiktirafan George Town sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO. Dengan ini, telah tiba waktunya untuk kita merenung semula segala usaha dan kemajuan yang telah dicapai sepanjang 10 tahun ini terutamanya dalam usaha pemeliharaan warisan kepelbagaian budaya Bandaraya George Town.

Tema **POTENTIAL – Dari Kisah Silam, Untuk Masa Kini, Demi Masa Depan** dijadikan tema utama perayaan tahun ini, menggambarkan potensi George Town dalam pembangunan masa depan berdasarkan pengalaman dahulu dan kini. **POTENTIAL** juga mengandungi perkataan “**TEN**” yang menyampaikan detik yang begitu penting dan bermakna ini bersempena ulang tahun ke-10 Tapak Warisan Dunia UNESCO George Town. Pasukan kerja perayaan warisan tahun ini menerokai semua kemungkinan potensi yang ada terutamanya berkaitan dengan George Town dan komuniti tempatan bagi memastikan pengunjung perayaan ini dapat menikmati pengalaman yang luar biasa.

Pelbagai acara disediakan untuk menonjolkan dan meraikan warisan kebudayaan tidak ketara dan warisan kebudayaan ketara sepanjang Perayaan Warisan George Town 2018. Perayaan ini juga merangkumi lawatan ke tapak-tapak bersejarah dan perayaan jalanan yang dimeriahkan dengan bengkel interaktif, persembahan serta pertunjukan kebudayaan. Pelbagai komuniti yang turut serta dalam acara ini memberi peluang kepada orang ramai untuk menyelami dan merasai kehidupan warisan tradisi di George Town.

Kami ingin menjemput anda menyertai perayaan warisan ini untuk memahami dan secara bersama-sama melindungi nilai-nilai keunggulan sejagat warisan kebudayaan George Town.

Bersama-sama, kita berusaha untuk membentuk bandar warisan yang lebih mampan untuk diwarisi oleh generasi kini dan masa hadapan.

**Dr. Ang Ming Chee**

Penerbit Eksekutif

Perayaan Warisan George Town 2018



### Gereja St. George | Lebuh Farquhar

7 Julai 2018 (Sabtu), 9.30 pagi - 11.30 pagi

Dibina oleh Syarikat India Timur, Gereja St. George merupakan Gereja Anglikan yang pertama di Asia Tenggara. Gereja ini siap dibina pada tahun 1818.



### Gereja Assumption | Lebuh Farquhar

7 Julai 2018 (Sabtu), 2.00 petang - 4.00 petang

Bishop Arnaud-Antoine Garnault bersama kumpulan Katolik yang pertama telah tiba di Pulau Pinang dengan Kapten Francis Light satu hari sebelum Perayaan Assumption pada tahun 1786. Mereka telah merakam pendaratan mereka dengan menamakan gereja mengikut perayaan tersebut.



### Masjid Kapitan Keling | Jalan Masjid Kapitan Keling

8 Julai 2018 (Ahad), 10.00 pagi - 12.00 tengah hari

Masjid Kapitan Keling telah dibina pada 1801 oleh Cauder Mydin Merican yang dilantik sebagai ketua bagi Masyarakat India Muslim. Beliau kemudiannya dikenali sebagai Kapitan Keling (Captain of Kalinga).



### Kramat Dato Koyah | Jalan Transfer

8 Julai 2018 (Ahad), 2.00 petang - 4.00 petang

Syed Mustapha Idris turut dikenali sebagai Dato Koyah. Beliau merupakan seorang India Muslim yang mengabdikan hidupnya untuk berkhidmat kepada masyarakat India Muslim yang kurang bernasib baik. Kisah hidupnya di Pulau Pinang telah disampaikan secara turun-temurun. Para pengikutnya telah membina makam sebagai tanda penghormatan selepas beliau meninggal dunia pada tahun 1840.



### Kuil Nattukottai Chettiar | Jalan Kebun Bunga

9 Julai 2018 (Isnin), 10.00 pagi - 12.00 tengah hari

Pembinaan Kuil Nattukottai Chettiar didedikasikan kepada Dewa Murugan dalam bentuk Thandayuthapani. Ia telah dibina pada tahun 1854 di Jalan Air Terjun oleh komuniti Nattukottai Chettiar.



### Gurdwara Sahib Polis | Jalan Cheah Choo Yew (Jalan Patani)

13 Julai 2018 (Jumaat), 6.00 petang - 8.00 malam

Sikh merupakan antara kontinjen polis Negeri-negeri Selat. Pada tahun 1881, mereka telah diberi ruang sembahyang di Kota Cornwallis dan ia menjadi Sikh Gurdwara Sahib yang pertama di Pulau Pinang. Pada tahun 1927, apabila ibu pejabat polis di Jalan Patani dibina, sebuah bangunan telah diberikan sebagai Gurdwara Sahib untuk komuniti Sikh.



### Masjid Melayu Lebuh Acheh | Lebuh Acheh

15 Julai 2018 (Ahad), 10.00 pagi - 12.00 petang

Masjid Melayu Lebuh Acheh telah dibina pada tahun 1808 oleh Tengku Syed Hussain Al-Aidid yang merupakan seorang pedagang Aceh yang kaya. Beliau juga merupakan pengasas yang telah membuka penempatan masyarakat di Lebuh Acheh. Lebuh Acheh turut dikenali sebagai "Jeddah Kedua" pada ketika itu kerana bakal jemaah haji akan berkumpul dan menunggu di sana untuk menaiki kapal ke Jeddah.



### Tokong Thai Pak Koong | Jalan Tanjung Tokong

15 Julai 2018 (Ahad), 5.00 petang - 7.00 petang

Tokong Thai Pak Koong yang terletak di Tanjung Tokong adalah salah satu tokong Tua Pek Kong yang tertua di Pulau Pinang. Sejarahnya telah ditemui lebih daripada 200 tahun yang lalu.

**Nota :** Untuk menyertai jejak tapak warisan, sila mendaftar di [gtwhi.com.my/gthc2018](http://gtwhi.com.my/gthc2018). Anda hanya boleh mendaftar untuk satu tapak sahaja. Ia adalah percuma untuk warga Malaysia dan bayaran sebanyak RM100 dikenakan untuk warga asing. Sila berpakaian sopan semasa mengunjungi rumah-rumah ibadat ini.

# Bengkel Komuniti

7 Julai 2018 (Sabtu)

Sila rujuk muka surat sebelah



Tahun ini, Pentas Utama mempamerkan persembahan tradisional dan ekspresi seni kontemporari daripada komuniti dan kumpulan jemputan. Dengan persembahan tarian rakyat yang akan menggerakkan kaki anda, Ruang Tarian disediakan kepada sesiapa yang berani untuk turut serta tanpa mengira kebolehan tarian anda.

## Pentas Utama

Taman Armenian (7.00 petang - 10.30 malam)

7.00 petang	<p><b>1 Khanak Klong Yau</b> Persatuan Siam Malaysia - Cawangan Pulau Pinang</p> <p><b>2 Silat Gayong</b> Pertubuhan Belia Liga Muslim</p> <p><b>3 Opera Teochew</b> Persatuan Teochew Pulau Pinang</p>	Sekumpulan pemuzik yang memainkan gendang panjang Thai, simbal jari, penepuk dan pelbagai alat muzik tradisional lain.
		<b>Rehat</b>
7.45 petang	<p><b>4 Gendang Fusion</b> Louds Percussion Team</p> <p><b>5 Lagu Jerman</b> Penang Chamber Singers</p> <p><b>6 Tarian Budaya Moden</b> Euphoria Penang Modern Dance Ensemble</p> <p><b>7 Koir Hakka</b> Pertubuhan Hakka Pulau Pinang</p> <p><b>8 Nillaikalakki Silambam</b> Persatuan Nillaikalakki Silambam, Pulau Pinang</p>	<p>Dilihamkan dari gendang yang digunakan dalam Tarian Singa Selatan, kumpulan ini menggabungkan unsur-unsur dari budaya Cina yang berlainan untuk membentuk satu gaya persembahan baru di samping memberi penghargaan kepada masa lalu.</p> <p>Persembahan koir yang menyentuh perasaan dengan lagu-lagu klasik untuk meraikan warisan muzik Jerman.</p> <p>Tarian ini meraikan dan menggambarkan kepelbagaiannya budaya di Pulau Pinang melalui pelbagai cara gabungan moden.</p> <p>Persembahan nyanyian kontemporari bertemakan tradisi Lagu Gunung Hakka yang dinyanyikan secara berduet.</p> <p>Seni mempertahankan diri Dravidian ini mempamerkan pejuang yang telah dilatih selama 7 tahun, bermula dengan pergerakan kaki tangan yang berpusing-pusing dan berakhir dengan gaya dan teknik serangan haiwan yang agresif.</p>
		<b>Rehat</b>
9.00 malam	<p><b>9 Sitar</b> Temple of Fine Arts Penang</p> <p><b>10 Minyo: Natsu Matsuri</b> The Pink Hibiscus Club</p> <p><b>11 Tarian Kuda Kepang</b> Wak Long Music and Art Centre</p> <p><b>12 Kerala Nritham</b> Persatuan Malayali Malaysia Utara</p> <p><b>13 Wushu</b> CMF Wushu Academy</p>	<p>Muzik sitar berkembang melalui persembahan Warisan, Encik Kumar Karthigesu dan para pelajarinya.</p> <p>Hanagasa Ondo dan Sakura Ondo adalah tarian rakyat yang ditarkan semasa meraikan perayaan musim panas Obon.</p> <p>Tarian Jawa tradisional ini menggambarkan sekumpulan penunggang kuda yang "menunggang" kuda yang dibuat daripada anyaman buluh.</p> <p>Tarian kebudayaan Kerala ini mendapat inspirasi daripada Mohiniyattam klasik, Thiruvathira dan Ottamthullal yang menjadikannya sangat unik.</p> <p>Pertunjukan seni mempertahankan diri yang menggunakan pergerakan tangan dan senjata dari China.</p>
9.45 malam	<p><b>14 Dikir Barat</b> Dikir Barat Suara Mutiara</p> <p><b>15 Bharathanatyam</b> Temple of Fine Arts Penang</p> <p><b>16 Tarian Singa</b> Persatuan Penjual Bahan Makanan</p>	<p>Pergerakan yang anggun dengan bertepuk tangan mengikut irama dan nyanyian yang berulang membuatkan seni ini menjadi warisan yang unik di Semenanjung Tanah Melayu.</p> <p>Pada asalnya tarian kaum wanita ini hanya mempersembahkan tema keagamaan India Selatan. Persembahan ini tidak pernah dipertontonkan kepada umum sebelum tahun 1930.</p> <p>Penari memakai pakaian dan bergerak seperti singa untuk membawa nasib yang baik semasa perayaan dan majlis-majlis khas.</p>

## Festival Jalanan

Festival Jalanan adalah tumpuan utama semasa Perayaan Warisan George Town. Ia dikendalikan secara kolektif oleh komuniti setempat. Ketika anda menyusuri jalan-jalan ini, alamilah kekayaan sejarah zaman silam yang diabadikan oleh komuniti-komuniti tersebut. Bayangkan apakah potensi George Town untuk masa hadapan.

### Pameran George Town: Indah dan Berubah-Tukar

Tarikh: 11 Jun - 27 Julai 2018  
Masa: 11.00 pagi - 7.00 petang (Tutup pada hari Isnin)  
Tempat: Bangunan UAB, Gai Lebuh China  
Tel: +604-261 6606 (Ms. Ng Xin Yi)

### Hari Warisan Gereja St. George

Tarikh: 7 Julai 2018  
Masa: 9.30 pagi - 4.00 petang  
Tempat: Gereja St. George, Lebuh Farquhar  
Tel: +6012-440 6747 (Ms. Helenn Wevers)

## Persembahan

7 Julai 2018 (Sabtu)

## Ruang Tarian

Jalan Masjid Kapitan Keling (7.15 petang - 11.00 malam)

7.15 petang	<p><b>1 Chingay</b> Persatuan Chingay Pulau Pinang</p>	Keistimewaan Negeri Pulau Pinang. Chingay merupakan persembahan dengan cara mengimbangi bendera seberat sehingga 27kg (60 paun) dengan ketinggian sehingga 9.7m (32 kaki) panjang.
		<b>Rehat</b>
7.45 petang	<p><b>2 Tarian Buluh</b> Wak Long Music and Art Centre</p> <p><b>3 Bhangra</b> Sikh Naujawan Sabha Malaysia (Cawangan Pulau Pinang)</p>	<p>Tarian yang berasal dari Sabah ini memerlukan penari melintasi buluh mengikut irama daripada bunyi buluh yang digerakkan oleh rakan-rakan si penari.</p> <p>Pukulan gendang dhol mengiringi tarian rakyat Punjabi yang mempamerkan gerakan kaki, lompatan dan pusingan yang bertenaga.</p>
		<b>Rehat</b>
9.00 malam	<p><b>4 Chingay</b> Persatuan Chingay Pulau Pinang</p> <p><b>5 Raas Garba</b> Persatuan Gujarati Samaj Pulau Pinang</p> <p><b>6 Tarian Loy Krathong</b> RamThai Dance</p> <p><b>7 Dhatubhajana</b> Persatuan Telugu Malaysia, Cawangan Pulau Pinang</p> <p><b>8 Tarian Kuda Kepang</b> Wak Long Music and Art Centre</p> <p><b>9 Kesenjiku Bayashi</b> The Pink Hibiscus Club</p>	<p>Keistimewaan Negeri Pulau Pinang. Chingay merupakan persembahan dengan cara mengimbangi bendera seberat sehingga 27kg (60 paun) dengan ketinggian sehingga 9.7m (32 kaki) panjang.</p> <p>Penari berputar di sekeliling lampu tembak atau imej dewi mereka dalam tarian rakyat Gujarati yang bertenaga ini.</p> <p>Kemeriah meraikan Loy Krathong dipersembahkan dengan tarian ramwong yang popular dengan gerak tarinya yang anggun dan gerak kaki yang mudah diikuti.</p> <p>Bhajana Chettu, lampu tembaga seperti bentuk pohon, berada di tengah-tengah ketika penari mengelilinginya, dengan irama muzik bhajana.</p> <p>Tarian Jawa tradisional ini menggambarkan sekumpulan penunggang kuda yang "menunggang" kuda yang dibuat daripada anyaman buluh.</p> <p>Tarian rakyat yang popular semasa festival musim panas untuk meraikan gaya penangkap ikan orang Oofunabashi.</p>



## Acara-acara Lain

### Armenian Street's Got Talent

Tarikh: 7 Julai 2018  
Masa: 5.00 petang - 9.00 malam  
Tempat: Lebuh Armenian  
Tel: +6011-1098 0881

### Perayaan Indian Muslim - Dahulu dan Akan Datang

Tarikh: 7 Julai 2018  
Masa: 6.00 petang - 10.00 malam  
Tempat: Masjid Kapitan Keling, Jalan Masjid Kapitan Keling  
Tel: +604-261 4215

### Pertandingan Nyanyian Dialek Hainan Utara Malaysia

Tarikh: 7 Julai 2018  
Masa: 2.00 petang  
Tempat: S.J.K. (C) Aik Hua, Lebuh Muntri  
Tel: +6012-475 1716 (Mr. Tan)

### Hari Terbuka Meng Eng Soo 2018 - Jejak Langkah yang Dilalui oleh Bijak Pandai

Tarikh: 7 Julai 2018  
Masa: 5.00 petang - 10.00 petang  
Tempat: Jalan Pintal Tali  
Facebook: 名英祠 Meng Eng Soo (@MengEngSoo)

# potential

7 Julai 2018 Sabtu  
6ptg - 11mlm

## Bengkel Komuniti

Sertai permainan kanak-kanak dari zaman silam. Nikmati resepi yang diwarisi daripada nenek moyang. Belajar daripada tukang-tukang kraf yang mahir. Lakukan semua ini dan banyak lagi ketika anda meneroka bengkel-bengkel yang dikendalikan oleh komuniti-komuniti.

Dengan adanya 25 stesen bengkel interaktif, anda boleh memilih untuk menikmatinya secara santai atau menyertai kesemuanya. Yang pasti, tentu akan ada sesuatu untuk semua orang yang hadir.



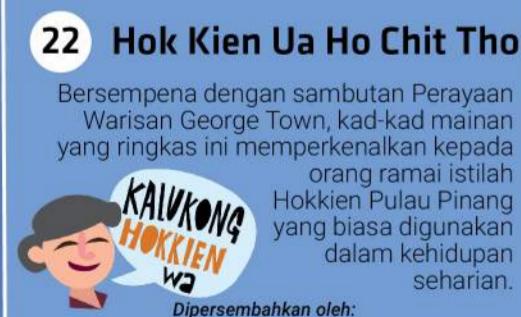
Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Gujarat Samaj Pulau Pinang



Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Telugu Malaysia,  
Cawangan Pulau Pinang



Dipersembahkan oleh:  
Pertubuhan Malaysian-Jerman



Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Hokkien Pulau Pinang



Dipersembahkan oleh:  
Sikh Naujawan Sabha Malaysia  
(Cawangan Pulau Pinang)

### Perayaan Kemakmuran

#### 1 Bunga Rampai

Bunga rampai ialah campuran daun pandan, bunga-bungaan dan air mawar yang dibungkus dengan sapu tangan dan diberikan kepada tetamu di majlis perkahwinan masyarakat Melayu.

Dipersembahkan oleh:  
Badan Warisan Masjid Melayu Lebuh Acheh

#### 2 Mehendi

Pengantin bagi golongan wanita Pakistan akan disiap makanan manis dan tangannya dihias dengan mehendi beberapa hari sebelum pernikahannya. Ianya dipercayai membawa nasib yang baik dan mengelakkan usia perkahwinannya.

Dipersembahkan oleh:  
Malaysian Pakistani League Penang

#### 3 Nadu Veetu Kolam

Wanita Nagarathar akan menghias lantai dengan rekabentuk yang suci dengan garisan dan imej kerang kult sebagai tanda sambutan perayaan masyarakat mereka.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Warisan Nattukottai Nagarathar

#### 4 Kaikottikali

Tarian yang dilakukan oleh wanita Malayali terutamanya gadis yang belum berkahwin semasa perayaan Onam dan Vishu yang dipercayai akan membawa kebahagiaan dalam perkahwinan mereka.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Malayali Malaysia Utara

#### 5 Ark Bhua

Kuih pulut disalut dengan kelapa dan kacang tanah, ark bhua merupakan snek yang dipersembahkan untuk nenek moyang komuniti Hainanese.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Hainan Pulau Pinang

#### 6 Krathong

Semasa perayaan Loy Krathong, Komuniti Siam mengapungkan bakul krathong sebagai tanda mempersembahkan ucapan terima kasih kepada Dewi Air.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Siam Malaysia  
- Cawangan Pulau Pinang

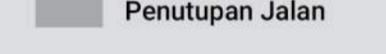
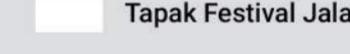
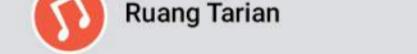
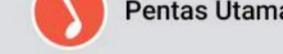
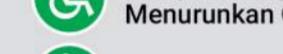
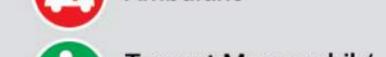
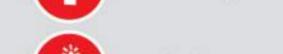
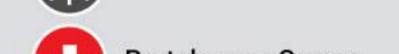
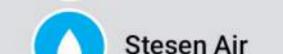
#### 7 Sieh Liu Gue

Satu kuih berbentuk "uncang wang" yang dici dengan kacang tanah dan kacang hitam semasa majlis penambahbaikan usia dari muda kepada dewasa bagi masyarakat Teochew.

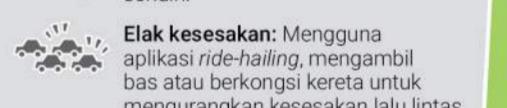
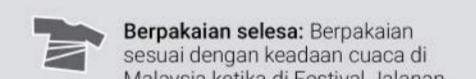
Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Teochew Pulau Pinang



### PETUNJUK:



### PERINGATAN:



SELAMAT DATANG KE PERAYAAN WARISAN GEORGE TOWN! #GTHC2018

### Kraf Butan Tangan

#### 8 Paal Choru

Paal choru ialah hidangan manis yang dihidangkan sebagai pembuka selera di majlis-majlis perkahwinan, mandian bayi, bersuntut dan upacara-upacara lain yang diamalkan oleh komuniti India Muslim.

Dipersembahkan oleh:  
Masjid Kapitan Keling Qaryah Committee and Indian Muslim Community Organisation Malaysia (Imcom)

#### 9 Sadu Bharatkam

Secara literal bermaksud "jahitan biasa", sadu bharatkam adalah teknik asas dalam sulaman kain komuniti Gujarati.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Gujarat Samaj Pulau Pinang

#### 10 San Hung

Komuniti Kantonis menukar "san hung" (hiasan kain merah berbentuk yang dianyam berbentuk sfera) mereka setiap tahun. Ia dipercayai dapat menangkis kejahanat.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Kwangtung dan Tengchow

#### 11 Sashiko

Gaya jahitan ringkas, garisan jelujur yang halus digunakan oleh masyarakat Jepun pada zaman dahulu untuk menampal pakaian yang koyak.

Dipersembahkan oleh:  
Malaysian-Japanese Society

#### 12 Manik

Kaedah sulaman manik bagi golongan wanita Peranakan yang sangat terkenal ditunjukkan dalam bentuk kasut manik yang cantik.

Dipersembahkan oleh:  
Persatuan Peranakan Cina Pulau Pinang

#### 13 Cetakan Kayu

Masyarakat Han di Taiwan menyambut Tahun Baru Cina dengan menampilkan cetakan kayu yang memaparkan simbol-simbol yang baik di rumah mereka untuk mendatangkan nasib baik dan kemakmuran.

### Keenakan Rasa

Dianjurkan oleh

Diperakuan oleh

Dengan kerjasama



Malaysian National Commission  
for UNESCO

Rakan Program



Rakan Persembahan



Penang  
Chamber Singers

RamThai  
Dance

Penaja Tempat



Semua informasi di dalam brosur ini adalah betul semasa cetakan.  
Dapatkan program yang terkini dari:

[gtwhi.com.my/gthc2018](http://gtwhi.com.my/gthc2018)

George Town Heritage Celebrations

[heritagecelebrations](#)

[heritagecelebrations@gtwhi.com.my](mailto:heritagecelebrations@gtwhi.com.my)

+6011 - 5131 9213

